

E13 - Nine Schools Competition Part VI

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Fourth day of the competition, Women's Rookie Event
Speed Shooting Venue

SIGN Shizuku Kitayama
First High School

SIGN Minami Kawamura
Second High School

[00:18] ---

30 more seconds...

SIGN Shizuku Kitayama
First High School

SIGN Minami Kawamura
Second High School

[00:25] ---

5 more seconds...

[00:27] ---

4...

[00:28] ---

3...

[00:29] ---

2...

[00:30] ---

1...

SIGN Shizuku Kitayama
First High School

SIGN Minami Kawamura
Second High School

SIGN First High School

[02:19] ---

I'm so impressed, Tatsuya!

[02:22] ---

That was a rout!

[02:24] ---

Chairwoman, please calm yourself.

[02:28] ---

Sorry, sorry...

[02:30] ---

But that really is amazing!
To sweep the podium like that!

[02:34] ---

The winner, the runner-up,
and the third-place finisher...

[02:39] ---

...all were the players
themselves, and not me...

[02:42] ---

Of course, Ms. Kitayama, Ms. Akechi, and
Ms. Takigawa were all impressive, too!

[02:46] ---

Good job, all of you!

[02:48] ---

Thank you very much.

[02:50] ---

But at the same time, your own
achievement can't be denied.

[02:54] ---

No question about it,
that was a rout.

[02:57] ---

Thank you very much.

[02:59] ---

What's with the uninspired reaction?

[03:02] ---

This feat, namely, all of our
players finishing on the podium,

[03:05] ---

owes much to your
engineering skills,

[03:09] ---

a fact that we all recognize.

[03:13] ---

I can't believe it myself.

[03:15] ---

It's like being under the illusion
that my magic improved suddenly.

[03:19] ---

Especially regarding
Ms. Kitayama's magic,

[03:22] ---

the university has approached us about officially
adopting it into the Magic University's Index.

[03:29] ---

You mean it would be registered
as a new type of magic?

[03:34] ---

Is that right?

[03:36] ---

When they inquire about the name of
the developer, please give them Ms. Kitayama's.

[03:41] ---

What? No! We can't do that!

That's an original of yours, Tatsuya!

[03:46] ---

The person who first uses a new type of
magic is often registered as its developer.

[03:53] ---

Being overly modest can
sound like sarcasm, you know?

[03:56] ---

I'm not being modest.

[03:58] ---

Then what's the deal?

[03:59] ---

I just want to be spared the humiliation
of not being able to use the magic

[04:04] ---

registered in my own name
as developer, that's all.

[04:09] ---

How did you confirm the operability of
magic that you can't use yourself?

[04:13] ---

It's not as though I can't use it at all.

[04:16] ---

It's just that it would take far
too long for me to activate it,

[04:19] ---

so I'm not at the level
where I can actually use it.

[04:22] ---

Now, now, both of you,
let's not worry about that now.

[04:27] ---

We did just get off to
a good start today, after all.

[04:30] ---

Tatsuya, I'm counting on you
to keep this up for the other matches, too!

[04:39] ---

A good start...

[04:41] ---

...huh?

SIGN Third High School Occupied

[04:44] ---

All right, Masaki, so
that stunt by First High...

[04:46] ---

Are you saying that it wasn't due to
those three girls' personal skills?

[04:50] ---

To be sure, Kitayama, who came in
first, showed superb magic skills.

[04:55] ---

But the other two didn't strike me
as being all that exceptional.

[05:00] ---

If it were only a matter
of magic power,

[05:02] ---

there's no way that First High would've
swept second and third place as well.

[05:06] ---

And besides, we've got
the edge in Battle Board so far.

[05:10] ---

I don't see First High as having
standouts only among their first years.

[05:15] ---

George is right. We didn't
lose in terms of talent level.

[05:19] ---

Meaning that there's some
other factor at play here.

[05:24] ---

It must be their engineer.

[05:27] ---

I'll bet that the engineer in charge of the girls'
speed shooting must have mind-blowing skills.

[05:33] ---

Exactly.

[05:35] ---

George, that device used
by the girl who won...

[05:39] ---

Did you notice?

[05:40] ---

Yeah. That was a generalized model, wasn't it?

[05:44] ---

No way... But it had auxiliary sights!

[05:47] ---

That's right! I've never heard of a generalized device in rifle form!

[05:51] ---

I've never seen anything like that in any manufacturer's catalog!

[05:55] ---

True, they're probably not on the market.

[05:58] ---

But there actually is such a thing as a generalized device with integrated auxiliary sights.

[06:02] ---

You serious?

[06:04] ---

It's a cutting-edge technology unveiled last summer in Düsseldorf.

[06:08] ---

Last summer? Then they've already put that technology to actual use?

[06:12] ---

Right. I never knew about it myself until I looked into it again, thanks to today's outcome.

[06:17] ---

I'm impressed that you knew about it, Kichijoji.

[06:20] ---

No wonder you're our brain!

[06:22] ---

Yeah... But the prototype announced at Düsseldorf most likely wasn't suitable for actual use.

[06:29] ---

It was clunky, it was imprecise...

[06:32] ---

It was pretty much a proof-of-concept mock-up that they'd just stuck together.

[06:38] ---

But today, the device used by Ms. Kitayama of First High combined the speed and accuracy of a specialized CAD

[06:45] ---

with the ability to process different types of Activation Sequences, the virtue of a generalized device.

[06:52] ---

If all that was made possible
by an engineer's skills...

[06:57] ---

Then it's far beyond high school
level. It's the work of a beast.

[07:02] ---

Masaki... Is he that good,
for you to talk like that?

[07:06] ---

Though it's physically impossible for one
engineer to be in charge of every single event...

[07:13] ---

Whatever matches he is working,
we'll be facing an uphill battle.

[07:18] ---

At the very least, we should take
the field knowing that device-wise,

[07:22] ---

we're in the hole by
two or three generations.

[07:29] ---

Fourth day of the competition, Women's Rookie Event
Battle Board Venue

[07:32] ---

Shiba, is there a problem?

[07:35] ---

Ms. Mitsui's race isn't
for more than two hours...

[07:39] ---

I thought about heading
back to our lodgings,

[07:42] ---

but since I'm here, I thought there might
be something I could help with.

[07:46] ---

Really?

[07:48] ---

Then by all means, please
take a look at my CAD!

[07:52] ---

Hey, Honoka. Putting it that
way is rude to Ms. Nakajo...

[07:57] ---

I'm so sorry!

[07:59] ---

Don't worry about it. I know that

you didn't mean it that way.

[08:03] ---

All right.

[08:04] ---

Since you're showing remorse, let me rethink your strategy for getting through the prelims.

[08:17] ---

Women's Rookie Event
Battle Board Qualifying Sixth Race

[08:17] ---

Come to think of it, I wonder why Ms. Mitsui has so many Optical Activation Sequences prepared?

[08:24] ---

Under Battle Board rules, using magic to interfere with other contestants is prohibited.

[08:29] ---

However, you're not barred from hindering them as a result of interfering with the surface of the water.

[08:36] ---

What are these for?

[08:46] ---

What's the meaning of this?

[09:07] ---

All right.

[09:08] ---

So was this Brother's strategy?

[09:13] ---

True...

[09:14] ---

She's not breaking any rules, but...

[09:16] ---

It never even occurred to me that she would cast an optical spell on the water's surface.

[09:40] ---

I won!

[09:42] ---

I won, Tatsuya!

[09:43] ---

Yes, right, I saw you.
Congratulations.

[09:47] ---

Th-Thank you very much!

[09:51] ---

N-No problem...

[09:52] ---

I... I...

[09:55] ---

I always wimp out during matches...

[09:57] ---

Whether it's Sports Day or athletic meets, or tournaments like this one,

[10:02] ---

I've hardly ever won before...

[10:06] ---

She's talking about her elementary school days.

[10:10] ---

It's all thanks to you, Tatsuya,

[10:13] ---

that I made it past the preliminaries!

[10:18] ---

Morisaki did finish as the runner-up in Men's Speed Shooting...

[10:23] ---

But the other two were knocked out, huh?

[10:26] ---

So the boys and girls ended up with the opposite results, didn't they?

[10:30] ---

At this rate, if we can't find a way out of this funk,

[10:33] ---

even if we do okay this year, there might be repercussions going forward.

[10:38] ---

Our guys might be in need of a boost...

[10:43] ---

8-6 / Chinatown, Yokohama

[10:47] ---

Wasn't Third High supposed to be the front-runner for the Rookie competitions?

[10:51] ---

After going to the trouble of engineering Watanabe's withdrawal,

[10:55] ---

at this rate, First High will end up winning anyway.

[11:00] ---

If the favorite wins, as bookmakers we'd be the only losers.

[11:05] ---

And we drew an especially

large crowd this time.

[11:08] ---

For us, it won't come cheap,
paying out the dividends.

[11:12] ---

It's sure to put a huge dent in our
business this term. And if that happens...

[11:18] ---

All of us here will be purged.

[11:23] ---

Depending on the size of our losses,
the boss might just do the deed himself.

[11:29] ---

If it were only a matter of dying,
it wouldn't be so bad...

[11:32] ---

We've got to make
a move right away.

[11:49] ---

Hey,

[11:51] ---

do you know what time it is?

[11:53] ---

Lack of sleep will impair
your concentration.

[11:57] ---

Even you aren't immune to unexpected
mistakes that could lead to defeat, you know.

[12:03] ---

I'm sorry!

[12:06] ---

As long as you understand
that, it's fine.

[12:09] ---

All right, go on back to your own
room now. I'll walk you back.

[12:15] ---

Miyuki?

[12:16] ---

Brother... could you just...

[12:20] ---

Could you spare me
just a little of your time?

[12:26] ---

Just a little, all right?

[12:29] ---

I heard this from Shizuku.

[12:31] ---

Brother, you turned down the honor of
having your name added to the Index...

[12:35] ---

is that right?

[12:38] ---

Yes...

[12:40] ---

Was it out of consideration
for our aunt's wishes?

[12:44] ---

Yes...

[12:47] ---

The Magic Universities' research
capabilities are extremely high.

[12:51] ---

It's not at all far-fetched that they could
uncover and expose my identity as "Silver,"

[12:55] ---

which the Yotsubas have been
so careful to block information on,

[12:59] ---

never mind the link between
"Tatsuya Shiba" and the Yotsuba family.

[13:02] ---

Right now, I still don't
have sufficient power.

[13:05] ---

Going one-on-one, it's possible that I could
defeat the "Queen of the Night," Maya Yotsuba.

[13:10] ---

After all, my Decomposition is highly
compatible with our aunt's Night.

[13:17] ---

But as I am now, even if
I can take down our aunt,

[13:21] ---

I still can't subdue
the Yotsuba family.

[13:25] ---

Military might alone, violence
alone... they're not enough.

[13:29] ---

Even if I overthrew our aunt, it would just clear the way
for another, even more nefarious manipulator.

[13:37] ---

Right now, my only

option is to obey.

[13:47] ---

I'm on your side, remember...

[13:51] ---

Miyuki...

[13:52] ---

I will always be
on your side, Brother.

[13:58] ---

Your time will surely come.
I promise you, it will come without fail.

[14:03] ---

Until then, and ever after, I will
always be on your side, Brother.

SIGN Nine Schools Competition Part VI

[14:27] ---

Fifth day of the competition, Women's Rookie Event
Ice Pillars Break Venue

SIGN Shizuku Kitayama

[14:34] ---

Shizuku...

[14:35] ---

Are you really going to
compete dressed like that?

[14:38] ---

Yes, I am. Since the rules allow
for it, I might as well wear it.

[14:44] ---

Listen, Shizuku...

[14:45] ---

What?

[14:46] ---

Those long sleeves...
wouldn't they get in your way?

[14:50] ---

Oh, I'll be fine. The sleeves are on
the short side, and I'll be using my sash.

[14:54] ---

And besides...

[14:57] ---

I think it's less gaudy than what
Ms. Chiyoda and Eimi are wearing...

[15:09] ---

I know they're allowed to wear whatever
gets them the most pumped up, but...

[15:14] ---

It's like a fashion

show out there, huh?

SIGN Akane Kasuga

Fifth High School

SIGN Shizuku Kitayama

First High School

[15:35] ---

Miyuki... aren't you
going to see Tatsuya?

[15:39] ---

Well, Pillars Break is
a solo competition.

[15:42] ---

Since Shizuku and I will eventually
be competing against each other,

[15:46] ---

wouldn't it be unfair of me
to steal a look at her hand?

[15:49] ---

I see...

[16:20] ---

As expected, Shizuku's
really nailing it...

[16:53] ---

*That magic sequence is so beautiful,
no matter how many times I see it...*

[16:56] ---

Just like it was that day.

SIGN First High School Entrance Exam Venue

SIGN National Magic University

Affiliated First High School

SIGN First High School

Entrance Exam Venue

[17:15] ---

Next, No. 267, Miyuki Shiba.

[17:18] ---

Yes, sir.

[17:31] ---

She has astounding magic power...

[17:33] ---

Next, No. 268, Tatsuya Shiba.

[17:37] ---

Yes, sir.

[17:49] ---

*Such a beautiful spell... No emission
of light-wave noise whatsoever.*

[17:54] ---

He's pouring all of his magic

power into Phenomenon-rewriting.

[18:00] ---

What's the matter, Honoka?

[18:03] ---

S-Sorry... It's nothing...

[18:08] ---

Tatsuya, Miyuki, we've
come to cheer you on!

[18:12] ---

I'm certainly happy that
you've come to root for us, Chief,

[18:16] ---

but don't you need to
get some sleep?

[18:18] ---

What's this, now you're
treating me like an invalid, too?

[18:22] ---

It's not as if I'm going to be
bouncing around, so it's all good.

[18:26] ---

Shouldn't you be stationed
at headquarters, Chairwoman?

[18:29] ---

It's all right. I've left it
in Hanzo's hands.

[18:34] ---

Miyuki, you've got yourself
a reliable cheering section,

[18:37] ---

but try not to let it make you
even more nervous.

[18:39] ---

No worries.

SIGN Ayaka Shimizu

Fourth High School

SIGN Miyuki Shiba

First High School

[18:41] ---

After all, I have you
by my side, Brother.

[19:24] ---

Dammit...

[19:27] ---

Don't tell me this is... Inferno?

[20:00] ---

That was amazing, wasn't it?

That thing Miyuki did!

[20:03] ---

It's called "Inferno," right?

The upperclasswomen were astounded.

[20:06] ---

Even Rank A magicians struggle
to pull it off, they said.

[20:10] ---

Shizuku was so cool, too!

I loved her long-sleeved kimono,

[20:13] ---

and the way she drove her opponent
into a corner so mercilessly...

[20:17] ---

That was way cool!

[20:19] ---

That spell of Shiba and Shizuku's was
a variation on Resonance, wasn't it?

[20:22] ---

So Shiba did design that
Activation Sequence?

[20:25] ---

The spell Shizuku used in Speed Shooting
was an original by Shiba, right?

[20:30] ---

And it was thanks to Shiba that Inferno
got programmed at all, wasn't it?

[20:34] ---

I heard that Honoka's Blinding Flash
strategy was also Shiba's brainchild.

[20:38] ---

Lucky them...

[20:40] ---

If only Shiba had been my
engineer, I might have won...

[20:48] ---

Nanami, I think that remark
was a bit inappropriate.

[20:51] ---

Nana,

[20:52] ---

you shouldn't blame your CAD
for your own immaturity.

[20:57] ---

I repent!

[20:58] ---

But thanks to Shiba, I was able to

perform better than usual...

[21:01] ---

There's no doubt about that.

[21:03] ---

In a sense, calibrating your CAD is like exposing your innermost feelings, isn't it?

[21:08] ---

To do that for a male engineer...

I did have reservations at first,

[21:12] ---

but now I really feel lucky to have Shiba looking after me!

[21:15] ---

We should be thankful to the boys who let us have Shiba in their place.

[21:20] ---

Hey, Morisaki?

[21:25] ---

Morisaki, what's going on?

[21:28] ---

Listen up, you guys. We're winning Monolith Code tomorrow no matter what!

[21:33] ---

Right... But, listen...

[21:37] ---

Just you wait...

[21:39] ---

I'm going to prove once and for all that Blooms are superior to Weeds!

[23:05] ---

Sixth day of the competition, Women's Rookie Event
Ice Pillars Break Venue

[23:16] ---

I'm Masaki Ichijo, a first year at Third High School.

[23:21] ---

And I'm Shinkuro Kichijoji, also a first year at Third High School.

SIGN First High

Waiting Room

SIGN Nine Schools Competition Part VII

SIGN NEXT TIME

Revision #1

Created 2024-03-25 17:18:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:18:49 UTC by whimsee